



IM RAHMEN DES / WITHIN THE

**EM
OP** EUROPEAN MONTH
OF PHOTOGRAPHY
BERLIN

Please scroll down for English version

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kunstfreunde,

wir freuen uns, Sie über die nächste Ausstellung in der A
TRANS Vitrine U-Kleistpark Berlin zu informieren:

Birgit Kjærsgaard_ VERDENSRUM V, Japan: Mountain of Sadness

22.10.2020 – 12.12.2020.

Schaufenster 24h

Vitrine U - Kleistpark (U7) in 10783 Berlin

Eröffnung: 22.10.2020 um 19 Uhr

Es spricht: **Birgitte Tovborg Jensen**, Kulturattachée Königlich
Dänische Botschaft, Berlin

Performance: **Yon Natalie Mik**, Berlin/LA

*Wir bitten um Beachtung der aktuellen COVID-19-Bestimmungen und das Tragen einer Mund-
Nasen-Maske.*

<https://www.atrans.org>

<https://www.facebook.com/atrans>

<https://www.verdensrum.com/>

<https://www.facebook.com/verdensrum.dk/>

Das Jahresthema *A Femmes City* soll den weiblichen Blick auf die Aspekte von Stadt thematisieren. Wie erscheinen urbane Räume aus weiblicher Sicht, welche Potentiale sind vernachlässigt und welche Entwicklungsmöglichkeiten birgt der öffentliche Raum? Wem gehört die Stadt und die (Unter-)welt?

Bereits seit 10 Jahren begleitet *A TRANS* das Langzeit-Projekt *VERDENSRUM* von *Birgit Kjærsgaard*. Die erste 3D-Ausstellung fand 2010 im *A trans Pavilion* in den Hackeschen Höfen, Berlin-Mitte statt.

VERDENSRUM V, Japan: Mountain of Sadness, ein Teil von Birgit Kjaersgaards japanischer Serie *VERDENSRUM*, ist inspiriert vom Osore-zan (Berg des Schreckens) in der Präfektur Aomori – ein entlegener buddhistischer Pilgerort, der in einer Vulkanregion liegt und in Japan als Eingang zur Unterwelt berühmt ist. Es heißt, man könne dort mithilfe eines spirituellen Mediums Kontakt zu seinen Vorfahren aufnehmen.

Die Bilder und die Dramaturgie der Installation sind angeregt von dieser spektakulären Landschaft, in der es Orte wie den *See aus Blut*, den *Fluss der Seelen* und den *See des Himmels* gibt.

Dabei geht es auch um die Geschichte des Butoh-Tänzers Kinya Tsuruyama, der nach Osore-zan fährt und in die Unterwelt hinabsteigt, um nach dem Kind zu suchen, das er verloren hat, und um seine Vorfahren um Rat für sein Leben zu bitten.

Der Projektraum *A TRANS* zeigt in den Vitrinen im U-Bahnhof Kleistpark ein Paralleluniversum zur U-Bahn und bietet einen Einblick in eine verborgene (Unter-) Welt, bevölkert von Seelen, die – ebenso wie die Betrachter*innen – unterwegs sind zwischen zwei Haltestellen oder (im Fall der Seelen) zwischen dieser Welt und der nächsten.

Birgit Kjærsgaard studierte an der School of Architecture in Aarhus, DK und am Music Department der Aarhus University. Sie begann die Serie *VERDENSRUM* mit einem 3D-Film und trans-disziplinären Projekt über kulturelle Zeichen und Metaphern bedeutender Weltkulturen. Das Projekt kombiniert Fotografie, Film, Performance und Musik. Ausgangspunkt ist die Recherche der jeweiligen Kulturen und die Einbeziehung verschiedenster Disziplinen wie Dramaturgie, Choreographie, Computerwissenschaft und andere. Gefördert vom der Danish Art Foundation, wurde die Serie *Verdensrum* in Spanien, Marocco, Thailand, Japan, Taiwan, Deutschland & China bereits gezeigt.

Freundliche Grüße / With kind regards
Isolde Nagel

[\(English version\)](#)

Dear Ladies and Gentlemen, dear art-lovers,

we are pleased to announce the following exhibition at A
TRANS Vitrine U-Kleistpark Berlin:

Birgit Kjærsgaard_ Verdensrum V, Japan: Mountain of Sadness

22.10.2020 – 12.12.2020 Show-window 24h

Vitrine U - Kleistpark (U7) in 10783 Berlin

Opening: 22.10.2020 at 7 PM

Welcome: **Birgitte Tovborg Jensen**, Cultural Attachée Royal Danish
Embassy, Berlin

Performance: **Yon Natalie Mik**, Berlin/LA

*Please notice, we kindly ask you to accept the recent COVID-19-regulations and to wear a
mouth and nose protection.*

www.atrans.org

<https://www.facebook.com/atrans>

<https://www.verdensrum.com/>

<https://www.facebook.com/verdensrum.dk/>

This year's theme, *A Femmes City*, deals with the feminine view of various aspects of the city. How does urban space appear from a women's perspective, what potential is overlooked, and what development possibilities are held in public space? Who does the city and (under-)world belong to?

A *TRANS* startet the collaborating with *Birgit Kjærsgaard* along this longterm project in 2010, where the first 3D- installation was presented at *A trans Pavilion* in the Hackesche Höfe, Berlin -Mitte.

Currently, *Verdensrum V, Japan: Mountain of Sadness*, a part of Kjærsgaard's Japanese VERDENSRUM series, is inspired by Osorezan (the Mountain of Dread) in the Aomori prefecture, a remote volcanic Buddhist pilgrimage destination famously known in Japan as the entrance to 'the underworld'. It is also said, that, with a spiritual medium as an intermediary, one can make contact there with one's ancestors.

The visuals as well as the dramaturgy of the installation are inspired by this spectacular landscape, which has spots such as 'The Lake of Blood', 'The River of Souls', and 'The Lake of Heaven'.

In part, this is the story of butoh dancer Kinya Tsuruyama, who travels to Osore-zan and into the underworld to seek the child he lost and to ask his ancestors for advice on his life.

Here, the *A TRANS* project space showcases a parallel universe to the subway, a glimpse of a hidden (under-)world peopled by souls who, like the viewer, are in transit between stations or (in the souls' case) between this world and the next.

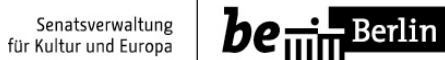
Educated from The School of Architecture, Aarhus, DK and Aarhus University Music Department. Initiated The VERDENSRUM- series, which is a 3D-film and cross-artistic project about cultural icons or metaphors of important world cultures. The project incorporates photography, film, performance and music. It is based on research in the respectively culture and involve participants from various fields (dramaturges, choreographers, computer scientists etc.). Supported by The Danish Art Foundation, Verdensrum-series were shown in Spain, Morocco, Thailand, Japan, Taiwan, Germany & China.

/////// Anhang / Attachment: Verdensrum V, Sources of Hell and Lotus Mountains © Birgit Kjærsgaard, 2020

Special thanks to

Willie Flindt (dramatic consultant) and Ernst Kallesøe (technical consultant)

Supported by | Mit freundlicher Unterstützung der Senatsverwaltung für Kultur und Europa



The Royal Danish Embassy, Berlin



Scandinavia-Japan Sasakawa Foundation

CAVI

Center for Advanced Visualization and Interactivity, University of Aarhus

atrans.org ////////////////////////////////////// A TRANS curated by Isolde Nagel
Postadresse/ Postal address: Baerwaldstr. 49, 10961 Berlin +49 173 2025220 in@atrans.org